

## ВИСНОВКИ

*про результати проведення акредитаційної експертизи діяльності  
Дніпродзержинського державного технічного університету  
з підготовки фахівців освітніх ступенів:  
бакалавр з напрямку підготовки 6.020303 «Філологія»;  
спеціалістів зі спеціальності 7.02030304 «Переклад»*

Відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 року № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах» та наказу Міністерства освіти і науки України від 07.12.2015 року № 2006 л експертна комісія у складі:

*голови експертної комісії: Черноватого Леоніда Миколайовича* – доктора педагогічних наук, професора, професора кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна;

*члена експертної комісії: Ніконової Віри Григорівни* – доктора філологічних наук, професора, завідувача кафедри англійської філології і перекладу Київського національного лінгвістичного університету, у період з 21 по 23 грудня 2015 року безпосередньо на місці провела акредитаційну експертизу діяльності Дніпродзержинського державного технічного університету з підготовки фахівців напрямку 6.020303 «Філологія» та спеціалістів зі спеціальності 7.02030304 «Переклад».

Проведення повторної акредитаційної експертизи здійснювалось відповідно до вимог нормативних документів Міністерства освіти і науки України щодо ліцензування і акредитації закладів вищої освіти. На експертизу було подано всі необхідні документи, які регламентуються «Положенням про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», затвердженим Кабінетом Міністрів України від 09.08.2001 року № 978, наказом Міністерства освіти і науки від 24 грудня 2003 року № 847, зареєстрованим у Міністерстві юстиції України 19 січня 2004 року за № 75/8674 (у редакції наказу Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України від 29 листопада 2011 року № 1377) та Державними вимогами до акредитації напрямку підготовки, спеціальності та вищого навчального закладу, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України від 13 червня 2012 року № 689, зареєстрованим у Міністерстві юстиції України 4 липня 2012 року за № 1108/21420.

Для перевірки було подано основні документи, на підставі яких здійснюється освітня діяльність. У ході перевірки експертна комісія проаналізувала:

1. Засновницькі документи.
2. Кадровий склад науково-педагогічних працівників.
3. Навчальні плани.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

4. Освітньо-професійні програми підготовки фахівців.
5. Освітньо-кваліфікаційні характеристики.
6. Засоби діагностики якості вищої освіти.
7. Комплект документів із методичного забезпечення навчального процесу.
8. Комплект документів із матеріально-технічного забезпечення.
9. Дані самоаналізу з циклів дисциплін гуманітарної і соціально-економічної, природничо-наукової, професійної та практичної підготовки бакалаврів і спеціалістів.

Експертна комісія встановила таке.

## 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ДДТУ

*Повна назва вищого навчального закладу:* Дніпродзержинський державний технічний університет.

*Юридична адреса:* 51918, Україна, м. Дніпродзержинськ, вул. Дніпробудівська, 2, телефон (0569) 53-85-23, факс (0569) 55-13-89, e-mail: [science@dstu.dp.ua](mailto:science@dstu.dp.ua).

Дніпродзержинський державний технічний університет (ДДТУ) має державну форму власності, підпорядкований Міністерству освіти і науки України і функціонує згідно з чинним законодавством, статутом університету та іншими нормативними документами. Вид діяльності ДДТУ: надання освітніх послуг, пов'язаних з одержанням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра, спеціаліста, магістра (в т.ч. іноземних громадян). Дніпродзержинський державний технічний університет створено постановою Кабінету Міністрів України від 20 квітня 1994 року № 224 на базі Дніпродзержинського індустріального інституту й акредитовано за IV рівнем (сертифікат про акредитацію від 13.07.2012 року, серія РД-IV № 0455202).

Згідно з наданими ліцензіями в університеті здійснюється підготовка бакалаврів, спеціалістів і магістрів за 23 напрямками і 28 спеціальностями із загальним ліцензованим обсягом прийому 2092 особи за денною формою навчання.

У складі університету функціонують 6 факультетів, 26 кафедр (із них 20 випускових), технологічний та економічний коледжі, комерційний технікум, регіональний навчально-науково-виробничий комплекс «Прометей», наукова бібліотека, інформаційно-технологічні відділи: навчальний, редакційно-видавничий і науково-дослідна частина. Працює аспірантура з 12 спеціальностей та спеціалізована вчена рада К 09.091.01 для захисту кандидатських дисертацій з двох спеціальностей: 05.16.02 «Металургія чорних і кольорових металів та спеціальних сплавів» і 05.14.06 «Технічна теплофізика та промислова енергетика».

В університеті навчається 2978 студентів, із них 1965 осіб за денною формою навчання. Проведення навчально-виховного процесу забезпечують 237 науково-педагогічних працівників, у числі яких 41 доктор наук, професор

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

(17,4%), 153 кандидати наук, доценти (64,6%). Загалом частка викладачів із науковими ступенями і вченими званнями становить 82,0%.

Інфраструктура матеріально-технічної бази університету складається із 6 навчальних корпусів загальною корисною площею 76434 кв. м. Загальна площа, яка припадає на одного студента, становить 37 кв. м., навчальна – 22 кв.м. У навчальному процесі використовуються 83 навчальні аудиторії, 97 лабораторій, 31 комп'ютерний клас, 9 класів для роботи магістрів та класи на 14 філіях кафедр.

Дніпродзержинський державний технічний університет є переможцем шостого конкурсу програми *TEMPUS* та бере участь у міжнародному проєкті Темпус – 544031 – *TEMPUS – 1 – 2013 – AT – TEMPUS – JPHEs «Knowledge Transfer Unit (KTU) – From Applied Research and Technology-Entrepreneurial Know-How Exchange to Development of Interdisciplinary Curricula Modules»* (12/2013 – 11/2016) («Сектор передачі знань – від обміну інженерно-підприємницькими інноваціями до розробки міждисциплінарних навчальних планів»). Партнерами проєкту є університети з Австрії, Угорщини, Швеції, Іспанії та України. Співробітники Дніпродзержинського державного технічного університету взяли активну участь у зустрічах консорціуму проєкту, що відбулися в Україні (м. Київ), Австрії (м. Грац), Іспанії (м. Жирона), Швеції (м. Стокгольм). Завдяки участі у проєкті «*Knowledge Transfer Unit*» ДДТУ активно впроваджує сучасну європейську концепцію розвитку, яка базується на трикутнику знань «освіта – наука – інновації». Таким чином, ДДТУ є одним із вищих навчальних закладів України, які займаються питанням трансферу знань, впровадженням інноваційної діяльності – основи успішного функціонування сучасного університету.

ДДТУ виступає офіційним партнером Європейського проєкту «*International Research Network for study and development of new tools and methods for advanced pedagogical science in the field of ICT instruments, e-learning and intercultural competences*» (01/2014 – 12/2017) («Міжнародна дослідницька мережа з вивчення та розробки нового інструментарію та методів передової педагогічної науки у галузі інформаційно-комунікаційних технологій, електронного навчання та міжкультурних компетентностей»), який виконується у контексті VII рамкової програми Європейського Союзу з підтримки навчання та кар'єрного росту дослідників (Програма обміну Марі Кюрі).

Офіційними учасниками проєкту є вищі навчальні заклади Польщі, Чехії, Словаччини, Нідерландів, Іспанії, Австралії, Португалії, Росії та України. При цьому українське партнерство представлено лише двома університетами: Дніпродзержинським державним технічним університетом та Київським університетом імені Бориса Грінченка.

Основними установчими документами, що забезпечують надання освітніх послуг з підготовки фахівців з вищою освітою в ДДТУ, є:

1. Статут ДДТУ, прийнятий конференцією трудового колективу 31 січня 2008 року (статут затверджено Міністерством освіти і науки України 08 лютого 2008 року та виконавчим комітетом Дніпродзержинської міської ради

14.02.2008 року, реєстраційна справа № 12231050010000230) та зміни до статуту, затверджені наказами Міністерства освіти і науки України.

2. Ліцензія про надання освітніх послуг навчальним закладом від 05.05.2015 року, серія АЕ № 636341.

3. Сертифікат про акредитацію університету від 13.07.2012 року, серія РД-IV № 0455202.

4. Сертифікати про акредитацію спеціальності: II рівень – серія НД-II № 0446415 від 15.06.2011 року; III рівень – серія НД-III № 0446419 від 15.06.2011 року)

5. Довідка про включення ВНЗ до Державного реєстру вищих навчальних закладів України від 05.03.2009 року № 04-Д-513.

6. Довідка про включення ДДТУ до Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України (ЄДРПОУ) АБ № 559241, надана Головним управлінням статистики у Дніпропетровській області 23.11.2012 року.

7. Свідоцтво про державну реєстрацію суб'єкта підприємницької діяльності юридичної особи від 28.08.2007 року серія АОО № 394310.

8. Довідка про включення ВНЗ до Єдиного реєстру розпорядників та одержувачів бюджетних коштів від 17.06.2011 року.

Установчі документи ДДТУ представлено у повному обсязі.

Підготовка фахівців зі спеціальності «Переклад» здійснюється з 1996 року кафедрою перекладу і триває згідно з ліцензією до 01 липня 2016 року.

Ліцензований обсяг підготовки фахівців наведено у таблиці 1.1

Таблиця 1.1

Структура підготовки фахівців

№ з/п	Види освітньої діяльності	Ліцензований обсяг	
		Денна форма навчання	Безвідривна форма навчання
1	Підготовка фахівців освітньо-кваліфікаційних рівнів:		
	- бакалавр (напряму 6.020303 «Філологія»)	55	30
	- спеціаліст (7.02030304 «Переклад»)	50	30
	- магістр	-	-
2	Перепідготовка фахівців ( в т.ч. надання другої вищої освіти ):		
	- спеціаліст	-	-
	- магістр	-	-
3	Підвищення кваліфікації та курсова підготовка	-	-

Відповідно до штатного розкладу на 2015-2016 навчальний рік кількість ставок професорсько-викладацького складу на кафедрі складає 14 одиниць.

На кафедрі працюють 10 кандидатів наук, доцентів (71,4%); 3 старших викладачі (21,4 %), 1 асистент (7,2 %).

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Завідувач кафедри – кандидат філологічних наук, доцент Воронова Зоя Юріївна.

**Висновок:** експертна комісія перевірила документи, що забезпечують правові підстави діяльності Дніпродзержинського державного технічного університету та випускової кафедри перекладу, і констатує їх наявність. Доцільність існування спеціальності у ДДТУ підтверджена потребами регіону.

## 2. ФОРМУВАННЯ КОНТИНГЕНТУ СТУДЕНТІВ

Формування контингенту студентів в університеті здійснюється відповідно до державного замовлення в обсязі виданої ліцензії. Якісний склад студентів формується завдяки налагодженій профорієнтаційній роботі, яка постійно виконується викладачами університету шляхом укладання угод із підприємствами, установами міста й області. Набутий роками досить високий авторитет університету в регіоні, збалансована плата за навчання (для студентів-контрактників) забезпечують достатню кількість абітурієнтів.

Обсяги прийому студентів та конкурс абітурієнтів наведено в таблиці 2.1.

Таблиця 2.1

Обсяги прийому студентів та конкурс абітурієнтів

№ з/п	Показник	Роки		
		2013	2014	2015
1	Ліцензований обсяг підготовки, всього (осіб)	<b>165</b>	<b>165</b>	<b>165</b>
	денна форма:	105	105	105
	бакалавр	55	55	55
	спеціаліст	50	50	50
	магістр	-	-	-
	заочна форма:	60	60	60
	бакалавр	30	30	30
	спеціаліст	30	30	30
	магістр	-	-	-
2	Прийнято на навчання, всього (осіб)	<b>80</b>	<b>62</b>	<b>51</b>
	• денна форма	42	44	37
	із них: бакалавр	20	17	25
	спеціаліст	22	27	12
	магістр	-	-	-
	• заочна форма	38	18	14
	із них: бакалавр	13	4	4
	спеціаліст	25	14	10
3	Конкурс абітурієнтів на місця держзамовлення	-	-	-
4	Конкурс зі спеціальності за заявами	1,1	0,8	1,3

Як впливає з таблиці 2.1, в останні три роки спостерігається стійке зменшення обсягів прийому студентів, внаслідок чого університету не вдається вичерпати ліцензійний обсяг набору, що дозволяє ставити питання про доцільність його зміни в бік часткового зменшення.

Динаміку змін контингенту студентів денної та заочної форм навчання зі спеціальності «Переклад» наведено в таблиці 2.2.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Таблиця 2.2

## Динаміка змін контингенту студентів денної та заочної форм навчання

Назва показника	Курси									
	1	2	3	4	5б	5с	5м	6с	6м	
	Роки									
	2013									
Контингент студентів зі спеціальності:										
– денна форма навчання	20	25	13	29	-	22	-	-	-	-
– заочна форма навчання	13	5	18	16	13	-	-	25	-	-
	2014									
Контингент студентів зі спеціальності:										
– денна форма навчання	17	20	23	13	-	27	-	-	-	-
– заочна форма навчання	4	10	4	22	14	-	-	14	-	-
	2015									
Контингент студентів зі спеціальності:										
– денна форма навчання	25	16	19	23	-	12	-	-	-	-
– заочна форма навчання	4	6	5	3	23	-	-	10	-	-

Аналіз таблиці 2.2 підтверджує попередній висновок, зроблений на основі таблиці 2.1 – спостерігається стійка тенденція до зменшення обсягу набору студентів, який є суттєво меншим, порівняно з ліцензійним. Наявний контингент на перших чотирьох курсах не дозволяє у найближчі роки сподіватися на використання повного обсягу ліцензійного набору і для навчання на освітньому рівні «спеціаліст», а тому зазначений обсяг також доцільно зменшити.

Викладачами кафедри перекладу щорічно проводиться профорієнтаційна робота в навчальних закладах міста, колегіумі гуманітарного напрямку з поглибленим вивченням англійської, французької та німецької мов, гуманітарних гімназіях із поглибленим вивченням іноземних мов, у районах і селах області, де провідні викладачі кафедри докладно знайомлять абітурієнтів зі спеціальностями, які є в Дніпродзержинському державному технічному університеті, його науковою і матеріально-технічною базою. Формування контингенту студентів спрямовано на виконання державної гарантії якості освіти.

Прийом на навчання за освітньо-професійною програмою спеціаліста осіб, які здобули освітній ступінь бакалавра в поточному навчальному році в університеті, незалежно від джерел фінансування та форм здобуття освіти, здійснюється шляхом участі в загальному конкурсі на місця на підставі рейтингу додатків до диплому бакалавра та результатів вступних іспитів за фахом.

Кафедра докладно зусиль для розширення ареалу набору абітурієнтів. Аналіз контингенту показав, що за напрямом 6.020303 «Філологія», спеціальністю 7.02030304 «Переклад» навчаються мешканці Дніпропетровська, Вільногірська, П'ятихаток, Верхньодніпровська, Павлограду, Кривого Рогу та інших міст Придніпровського регіону, а також студенти з Росії, Вірменії, Грузії, Ізраїлю та Казахстану. Кафедра перекладу при підтримці університету співпрацює з Корпусом Миру (США), французьким центром «Альянс-Франсез», Міжнародною асоціацією викладачів англійської мови (IATEFL) за підтримки посольства Великої Британії.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Потреба у фахівцях спеціальності «Переклад» зумовлена інтенсивним розвитком промислових підприємств регіону. З 2009 року прийом студентів здійснюється виключно на контрактній основі. Виходячи з результатів аналізу формування контингенту студентів за напрямом 6.020303 «Філологія», виявлено, що представники підприємств та організацій міста зацікавлені у розвитку в Дніпродзержинському державному технічному університеті цієї спеціальності, про що свідчать листи-замовлення підприємств, комерційних банків, місцевих органів влади та управління, закладів освіти Придніпровського регіону. Незважаючи на кризовий стан економіки, попит на фахівців-перекладачів залишається стабільним.

**Висновок:** організація формування контингенту студентів загалом дозволяє забезпечити прийом на навчання за освітніми ступенями бакалавра за напрямом 6.020303 «Філологія» та спеціаліста за спеціальністю 7.02030304 «Переклад», а організаційні, методичні та рекламні заходи забезпечують формування якісного складу студентів для підготовки фахівців відповідної спеціальності. З іншого боку, з об'єктивних, незалежних від кафедри причин, на сьогодні кафедра не вичерпує ліцензійний набір, у зв'язку з чим видається доцільним часткове його скорочення. Разом із тим спостерігається позитивна тенденція з набором у 2015 році, що дозволяє сподіватися на виправлення ситуації у найближчі роки.

### 3. ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ

Навчання в університеті ведеться у повній відповідності до Закону України «Про вищу освіту», стандартів та освітньо-професійних програм відповідної спеціальності. Кафедрою розроблено та затверджено в установленому порядку усі навчальні програми згідно навчальних планів і державних стандартів освіти. Кожну дисципліну забезпечено навчальними та робочими програмами, підручниками та навчальними посібниками, інструктивно-методичними матеріалами, індивідуальними завданнями для самостійної роботи студентів, контрольними завданнями та контрольними роботами для перевірки рівня засвоєння студентами навчального матеріалу, методичними матеріалами з питань самостійного опрацювання фахової літератури, написання курсових і дипломних робіт. Кафедрою розроблено наскрізну програму практики та навчальні програми з переддипломних практик бакалаврів та спеціалістів.

Основними нормативними документами, що визначають організацію навчального процесу для підготовки фахівців освітніх ступенів «бакалавр» і «спеціаліст», є освітньо-професійні програми (ОПП), освітньо-кваліфікаційні характеристики (ОКХ), засоби діагностики якості вищої освіти та навчальні плани, ухвалені в установленому порядку.

В університеті здійснюється навчання за кредитно-модульною системою, що дозволяє підвищити якість засвоєння матеріалу студентами впродовж

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

семестру. На основі навчальних планів підготовки бакалаврів та спеціалістів складено робочі навчальні плани. Усі дисципліни навчального плану забезпечено робочими навчальними програмами, складеними на основі відповідних навчальних програм. Робочі навчальні програми розглядаються і ухвалюються на засіданнях кафедри.

Термін навчання студентів освітнього ступеня «бакалавр» за напрямом 6.020303 «Філологія» на базі повної середньої освіти становить 4 роки за денною формою навчання із загальним обсягом 7200 годин/240 кредитів.

Термін навчання студентів освітнього ступеня «спеціаліст» зі спеціальності 7.02030304 «Переклад» на базі освітнього ступеня «бакалавр» становить 1 рік за денною формою навчання. Загальний бюджет навчального часу складає 1800 годин/60 кредитів.

Структура загального бюджету навчального часу підготовки бакалаврів і спеціалістів відповідає освітньо-професійним програмам.

Тематика дипломних та курсових робіт формується з урахуванням актуальних питань сучасного перекладознавства.

Передбачені навчальними планами практики проводяться на базі випускових кафедр університету, випускової кафедри перекладу та навчальних закладів I і II рівнів акредитації під керівництвом досвідчених фахівців. Діяльність студентів пов'язано зі специфікою перекладу англомовної технічної літератури. У період виробничої практики студенти залучаються як перекладачі до міжнародних заходів (наприклад, у 2012 році – до чемпіонату Європи з футболу – ЄВРО 2012).

Експертна комісія встановила, що навчальні плани підготовки фахівців виконуються в повному обсязі згідно з графіком навчального процесу.

**Висновок:** напрям підготовки «Філологія» (6.020303) та спеціальність «Переклад» (7.02030304) повністю забезпечено документацією, передбаченою стандартами освіти: освітньо-кваліфікаційними характеристиками, освітньо-професійними програмами, засобами діагностики якості вищої освіти, навчальними планами, навчальними та робочими програмами навчальних дисциплін. У навчальних планах співвідношення навчального часу між циклами підготовки, а також зміст підготовки відповідає державним вимогам та сучасним потребам ринку праці.

#### 4. КАДРОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНОГО ПРОЦЕСУ

Навчальний процес підготовки фахівців зі спеціальності «Переклад» в університеті забезпечується випусковою кафедрою перекладу та загальноосвітніми кафедрами університету.

Підготовку бакалаврів із напрямку 6.020303 «Філологія» здійснюють 24 науково-педагогічних працівники університету, з них 3 доктори наук, професори (12,5 %), 18 кандидатів наук, доцентів (75,0 %) та 3 старших викладачі (12,5 %).

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий



Підготовку спеціалістів зі спеціальності 7.02030304 «Переклад» здійснюють 7 науково-педагогічних працівників університету, з них 2 доктори наук, професори (28,6 %), 4 кандидати наук, доценти (57,1 %), 1 старший викладач (14,3 %).

За останні п'ять років 6 викладачів кафедри захистили дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата наук:

1. Романюха М.А. – дисертація на тему: «Метафорична вербалізація, концептосистеми ECONOMY в сучасному англomовному медіа дискурсі», присвоєно ступінь кандидата філологічних наук із спеціальності: германські мови від 17.05.2012 р;
2. Щербина М.А. – дисертація на тему: «Своєрідність пасторальності в поемі «Пастуший календар» Едмунда Спенсера», присвоєно ступінь кандидата філологічних наук із спеціальності: література зарубіжних країн від 10.11.2011 р;
3. Чернова А.В. – дисертація на тему: «Концепти «батько-мати» в українській лексико-фразеологічній системі світу», присвоєно ступінь кандидата філологічних наук із спеціальності: українська мова і література від 22.04. 2011 р;
4. Радченко Т.А. – дисертація на тему: «Полікультурні засади організації навчального процесу в університетах Швейцарії», присвоєно ступінь кандидата педагогічних наук із спеціальності: загальна педагогіка та історія педагогіки від 03.04.2014 р;
5. Кузьменко Н.В. – дисертація на тему: «Формування професійного самоствердження студентів технічних університетів у процесі позааудиторної роботи», присвоєно ступінь кандидата педагогічних наук із спеціальності: теорія і методика виховання від 16.04.2014 р.
6. Гольтер І.М. – дисертація на тему: «Роман Дж. Д. Селінджера «Над прірвою у житті» як знак культури: спектр контекстуальних взаємодій» від 29.01.2015 р.

Асистент кафедри перекладу Биданцева М.Г. у 2014 році закінчила аспірантуру Дніпропетровського національного університету імені Олеся Гончара та активно працює над написанням дисертації:

Викладачі кафедри підвищують свій кваліфікаційний рівень у вивченні інших іноземних мов, а саме:

1. Старший викладач Гольтер І.М. прослухала середній загальний курс польської мови на рівні знань *B1* (Дніпропетровський регіональний благодійний фонд «Українсько-польський центр сприяння розвитку менеджменту, підприємництва та інвестицій»);
2. Доцент Чернова А. В. прослухала курс чеської мови на рівні знань *B – Pre-intermediate* (*Palacky University Olomouc*, Чеська Республіка,).

Всі викладачі кафедри працюють в університеті на постійній основі. Весь науково-педагогічний персонал, що обслуговує дану спеціальність, має відповідні до дисциплін, які викладаються, науково-педагогічні спеціальності та кваліфікації, що підтверджено дипломами про вищу освіту, атестатами професорів і доцентів, дипломами докторів і кандидатів наук, документами про підвищення кваліфікації.

Експертна комісія перевірила наявність трудових книжок, дипломів доктора та кандидата наук, атестатів професора та доцента, дипломів про вищу освіту, свідоцтв про підвищення кваліфікації в особових справах штатних науково-педагогічних працівників.

Кількість лекційних годин на одного викладача не перевищує 250 годин на рік, а загальна кількість дисциплін, які викладає кожний із викладачів, не перевищує 5.

На кафедрі працюють 10 кандидатів наук, доцентів (71,4 %), 3 старших викладачі (21,4 %), 1 асистент (7,2 %).

10 (71,4 %) викладачів кафедри мають педагогічний стаж більше 10 років. Викладачів пенсійного віку на кафедрі 2 особи (14,3%).

На кафедрі діє система перепідготовки і підвищення кваліфікації викладачів, а також професійної майстерності науково-педагогічних працівників, яка здійснюється на курсах підвищення кваліфікації в провідних вищих навчальних закладах. За останні 5 років всі викладачі кафедри пройшли підвищення кваліфікації.

Кадрове забезпечення циклів підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційних рівнів бакалавр та спеціаліст наведено в таблицях 4.1, 4.2.

Таблиця 4.1

Кадрове забезпечення циклів підготовки бакалаврів  
напряму 6.020303 «Філологія»

Цикли дисциплін	Всього лекційних годин	Кількість лекційних годин, що викладається				Примітка
		докторами наук (професорами)		кандидатами наук (доцентами)		
		годин	%	годин	%	
Гуманітарної та соціально-економічної підготовки	192	64	33,3	128	66,7	
Фундаментальної і професійно-орієнтованої підготовки	328	56	17,1	240	73,2	
Професійної та практичної підготовки	174	32	18,4	112	64,4	

Таблиця 4.2

Кадрове забезпечення циклів підготовки спеціалістів  
зі спеціальності 7.02030304 «Переклад»

Цикли дисциплін	Всього лекційних годин	Кількість лекційних годин, що викладається				Примітка
		докторами наук (професорами)		кандидатами наук (доцентами)		
		годин	%	годин	%	
Гуманітарної та соціально-економічної підготовки	16	16	100	0	0	
Природничо - наукової, професійної та практичної підготовки	66	16	24,2 (1 особа)	50	75,8	1 д.пед.н., професор

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Фахову підготовку студентів спеціальності «Переклад» здійснює випускова кафедра перекладу, яку з 2008 року очолює кандидат філологічних наук, доцент Воронова Зоя Юріївна.

**Висновок:** якісний склад науково-педагогічного персоналу, який здійснює підготовку бакалаврів і спеціалістів, відповідає критеріям та вимогам щодо акредитації за заявленими освітніми ступенями.

## 5. МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

Головною метою матеріально-технічного забезпечення кафедри перекладу є забезпечення навчального процесу персональними комп'ютерами, мультимедійними засобами та новітнім програмним забезпеченням.

Стан навчально-матеріальної бази кафедри за своїми якісними показниками відповідає вимогам підготовки бакалаврів та спеціалістів. Розроблено та виконуються перспективний і річний плани її розвитку і вдосконалення.

Всі приміщення кафедри, які забезпечують підготовку фахівців за спеціальністю, у тому числі лабораторії та аудиторії, згідно з Паспортом санітарно-технічного стану приміщень, які використовуються при проведенні освітньої діяльності, відповідають санітарним нормам і знаходяться на балансі університету.

Матеріальну основу кафедри складають 1 комп'ютерний клас, який оснащено 8-ма сучасними комп'ютерами з підключенням їх до мережі Інтернет, 1 лінгафонний кабінет, 3 лекційні аудиторії, 5 спеціалізованих аудиторій, 4 кімнати викладачів, приміщення для навчально-допоміжного персоналу та господарського призначення, а також розміщене в них обладнання. За потреби, у навчальному процесі можуть бути використані інші комп'ютерні аудиторії, яких в університеті 31. Комп'ютерна база університету дозволяє кожному студенту за період навчання використовувати дисплейний час, у середньому, 1,2 години щоденно.

Аудиторії та спеціалізовані кабінети забезпечено необхідними сучасними меблями, устаткуванням, технічними засобами навчання (мультимедійна, аудіо-та відеотехніка тощо). Використання мультимедійних технологій дозволяють підвищити інформативність лекцій, стимулювати мотивацію і забезпечувати наочність навчання за рахунок використання різних форм подачі навчального матеріалу, а також здійснювати повтор найскладнішого матеріалу лекції. У процесі навчання використовуються мультимедійні програми з іноземних мов.

На кафедрі діє лінгафонний кабінет, за допомогою якого студенти інтенсивно розвивають уміння й навички усного мовлення.

Основними завданнями використання матеріально-технічної бази кафедри при навчанні студентів є:

- формування у студентів професійних навичок майбутньої перекладацької діяльності;

- інформаційне забезпечення навчального процесу;

- моделювання явищ і процесів із метою удосконалення процесу пізнання.

На кафедрі створено всі умови для підготовки фахівців за заявленим напрямом підготовки та спеціальністю.

Загальна площа, закріплена за кафедрою, складає 349 кв. м.

Середня площа навчальних приміщень по університету, яка припадає на 1 студента, становить 22 кв. м. при загальній площі в розрахунку на одного студента – 37 кв. м.

Читальна зала університету забезпечує роботу студентів на належному рівні. Університет має буфети та їдальні, а також медичний пункт, який знаходиться у Центрі ПМСД № 3.

Для вирішення питання фізичного розвитку студентів університет має стадіон і спортивні зали.

Забезпеченість студентів житлом складає 100% від числа немісцевих студентів. Гуртожитки обладнані необхідними меблями й інвентарем.

Спортивна база університету у повному обсязі забезпечує проведення навчальних занять із студентами з фізичної підготовки.

В університеті вирішено питання медичного та харчового забезпечення студентів, створено можливості для їх фізичного та духовного розвитку.

**Висновок:** експертна комісія зазначає, що рівень матеріально-технічного забезпечення напряму та спеціальності відповідає нормативним вимогам.

## 6. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ТА ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

Організація навчального процесу здійснюється у відповідності до «Положення про організацію навчального процесу в Дніпродзержинському державному технічному університеті», яке є основним нормативним документом, що регламентує організацію та проведення навчального процесу в університеті відповідно до державних стандартів вищої освіти.

Студентів спеціальності «Переклад» повністю забезпечено навчальною і науково-методичною літературою за всіма дисциплінами навчального плану спеціальності (бібліотечний фонд нараховує 568202 примірники, що складає 259 примірників на одного студента) та мають можливість отримувати новітню інформацію з фахових періодичних видань, таких як: «Іноземні мови», «Іноземні мови у вищих навчальних закладах», «Дайджест для тих, хто вивчає англійську мову», «Филологические науки», «Day», «Le français», «Мовознавство», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» та ін.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Університет має читальні зали на 225 посадкових місць, 3 спеціалізовані кабінети для роботи з літературою. Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загальної чисельності студентів складає 1:10.

За останні 5 років співробітниками кафедри було видано 4 навчальних посібника з грифом МОН України:

- «Філософія екзистенціалізму в художніх творах авторів Європи та Америки» (автори: Конох М.С., Воронова З.Ю., Гольтер І.М., Бабічева Т.А.);
- «Теоретичні та практичні аспекти перекладу неособових форм дієслова» (автори: Воронова З.Ю., Валуєва Н.М., Беляков В.І., Пастернак Л.Є.);
- «Основи літературного редагування і стилістика (для студентів спеціальності «Переклад»)» (автори: Шепель Ю.О., Чернова А.В.);
- «Теорія перекладу» (автори: Ктитарова Н.К., Воронова З.Ю.).

Видано 2 монографії:

- Щербина М.А. «Художній світ «Пастушого календаря» Едмунда Спенсера»;
- Міжнародна колективна монографія за редакцією проф. Наказного М.О. «Інновації у вищій освіті – комунікація та співпраця у сучасному університетському середовищі за допомогою специфічних цифрових інструментів».

Забезпеченість навчальними та робочими програмами дисциплін, методичними вказівками до виконання практичних занять, контрольних робіт, самостійної роботи студентів, пакетами контрольних завдань для перевірки знань, методичними вказівками до виконання курсових, дипломних робіт та державних іспитів становить 100%. Усі види практик повністю забезпечено програмами.

Наявність сучасної комп'ютерної техніки дозволяє вирішувати проблему забезпечення співробітників кафедри та викладачів комп'ютерними робочими місцями, а студентів – вільним доступом до навчальних матеріалів будь-якої дисципліни.

Серед новітніх технологій навчання на кафедрі використовуються сучасні навчальні комп'ютерні програми: *Bridge to English* (ліц.), *Oxford Platinum (freeware)*, *Professor Higgins* (ліц.), *ABBY Lingvo x3* (ліц.), Навчальна програма *Exerciser (freeware)*, *FVords (freeware)*, *EZ Memo, Booster (freeware)*, *BX Language Acquisition v 3.1.5.1 (freeware)*, *English Trainer 5500.8 (freeware)*, *English Puzzle (freeware)*, *Tell Me More Francaise (freeware)*. Студенти користуються електронною бібліотечною мережею.

На інформаційному порталі викладено електронні версії методичного забезпечення, конспектів лекцій, навчальних посібників та інших матеріалів, необхідних для самостійної роботи, до яких студенти мають вільний доступ.

Для оцінки рівня теоретичної підготовки студентів проводиться тестування з використанням комп'ютерної техніки за допомогою програми *ADSoft Tester* (версія 2.8.1). Оцінка рівня знань виконується за допомогою розроблених критеріїв оцінки.

Методична робота на кафедрі спланована і проводиться відповідно до вимог наказів Міністерства освіти і науки України. Її спрямовано на підвищення якості підготовки студентів, посилення ефективності і якості проведення усіх видів навчальних занять, удосконалення педагогічної майстерності науково-педагогічних працівників.

Дніпродзержинський державний технічний університет має упорядковану систему студентського самоврядування, реалізовану через молодіжний студентський парламент, який об'єднує представників шести факультетів і налічує 268 студентів.

На конференції трудового колективу за поданням конференції молодіжного студентського парламенту членами Вченої ради ДДТУ обрано 8 членів студентського парламенту, що становить 12,6% від загальної кількості членів.

**Висновок:** експертиза зазначає, що навчально-методичне та інформаційне забезпечення дозволяє здійснювати підготовку бакалаврів та спеціалістів на рівні, який відповідає сучасним вимогам.

## 7. ЯКІСТЬ ПІДГОТОВКИ І ВИКОРИСТАННЯ ФАХІВЦІВ

Основним показником якості підготовки фахівців є результати екзаменаційних сесій, тестового контролю, виконання студентами комплексних контрольних робіт, курсових робіт, державних іспитів, випускних і дипломних робіт.

Комплексні контрольні роботи (ККР) за спеціальністю «Переклад» на випусковій кафедрі охоплюють увесь основний матеріал дисциплін; дозволяють виявити знання студентів із конкретної дисципліни та суміжних із нею дисциплін у відповідності до навчальних програм підготовки.

Експертна перевірка залишкових знань студентів із дисциплін гуманітарної та соціально-економічної, фундаментальної та професійно-орієнтованої, професійної та практичної підготовки показала, що в університеті забезпечується необхідний рівень підготовки фахівців.

За результатами перевірки залишкових знань студентів освітнього ступеня «бакалавр» напряму 6.020303 «Філологія» (таблиця 7.1) абсолютна успішність із дисциплін гуманітарного та соціально-економічного циклу складає 100%, якість – 56,3%. Середній бал – 3,73. З дисциплін природничо-наукової підготовки: абсолютна успішність – 100%, якісна – 55,4%. Середній бал – 3,64. З дисциплін професійної та практичної підготовки: абсолютна успішність – 100%, якісна – 60,9%. Середній бал – 3,71.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Таблиця 7.1

Експертна перевірка залишкових знань студентів напряму  
6.020303 «Філологія»

Назва дисциплін, за якими проводиться контроль	Група	Кількість студентів, осіб	Виконання ККР		З них одержали оцінки								Абсолютна успішність, %	Якість успішності, %	Середній бал
					„5”		„4”		„3”		„2”				
			осіб	%	осіб	%	осіб	%	осіб	%	осіб	%			
<b>1. Цикл гуманітарної та соціально-економічної підготовки</b>															
1. Історія України	ФІЛ-14-1д	15	15	100	0	0,0	9	60,0	6	40,0	0	0,0	100,0	60,0	3,60
2. Українська мова (за професійним спрямуванням)	ФІЛ-13-1д	10	10	100	2	20,0	4	40,0	4	40,0	0	0,0	100,0	60,0	3,80
3. Психологія	ФІЛ-12-1д	23	23	100	6	26,1	6	26,1	11	47,8	0	0,0	100,0	52,2	3,78
<b>Всього за циклом</b>		<b>48</b>	<b>48</b>	<b>100</b>	<b>8</b>	<b>16,7</b>	<b>19</b>	<b>39,6</b>	<b>21</b>	<b>43,8</b>	<b>0</b>	<b>0,0</b>	<b>100,0</b>	<b>56,3</b>	<b>3,73</b>
<b>2. Цикл дисциплін природничо-наукової підготовки</b>															
1. Історія зарубіжної літератури	ФІЛ-12-1д	23	23	100	3	13,0	9	39,1	11	47,8	0	0,0	100	52,2	3,65
2. Історія основної іноземної мови (англійська)	ФІЛ-12-1д	23	23	100	1	4,3	11	47,8	11	47,8	0	0,0	100	52,2	3,57
3. Українська література	ФІЛ-13-1д	10	10	100	1	10,0	6	60,0	3	30,0	0	0,0	100	70,0	3,80
<b>Всього за циклом</b>		<b>56</b>	<b>56</b>	<b>100</b>	<b>5</b>	<b>8,9</b>	<b>26</b>	<b>46,4</b>	<b>25</b>	<b>44,6</b>	<b>0</b>	<b>0,0</b>	<b>100</b>	<b>55,4</b>	<b>3,64</b>
<b>3. Цикл професійної та практичної підготовки</b>															
1. Практика письмового та усного перекладу (англійська)	ФІЛ-12-1д	23	23	100	3	13,0	13	56,5	7	30,4	0	0,0	100	69,6	3,83
2. Практичний курс першої іноземної мови (англійська)	ФІЛ-12-1д	23	23	100	2	8,7	12	52,2	9	39,1	0	0,0	100	60,9	3,70
3. Практичний курс другої іноземної мови (французька)	ФІЛ-12-1д	23	23	100	2	8,7	10	47,8	11	47,8	0	0,0	100	52,2	3,61
<b>Всього за циклом</b>		<b>69</b>	<b>69</b>	<b>100</b>	<b>7</b>	<b>10,1</b>	<b>36</b>	<b>52,2</b>	<b>27</b>	<b>39,1</b>	<b>0</b>	<b>0,0</b>	<b>100</b>	<b>60,9</b>	<b>3,71</b>

На час перевірки комісією було розглянуто матеріали 5 випускних кваліфікаційних робіт бакалаврів:

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1. Ребус А.А. «Особливості перекладу англійської сленгової лексики українською мовою» (керівник – к.пед.н., доцент Радченко Т.А.);

2. Волошин Є.О. «Специфіка відтворення англомовних новоутворень тематики «Спілкування» українською мовою» (керівник – к.філ.н., доцент Романюха М.В.);

3. Геймур О.О. «Роль граматичних трансформацій при перекладі інфінітивних конструкцій в текстах різних жанрів» (керівник – старший викладач Беляков В.І.);

4. Слюсаренко Д.О. «Лексичні трансформації при перекладі художнього тексту» (керівник – старший викладач Беляков В.І.);

5. Кенгерлі З.Ф. «Англійські префіксальні терміни у галузі металургії та особливості їх перекладу» (керівник – старший викладач Лещенко О.П.).

Усі згадані роботи відповідають чинним вимогам.

За результатами перевірки залишкових знань студентів освітнього ступеня «спеціаліст» спеціальності 7.02030304 «Переклад» (див. таблицю 7.2) абсолютна успішність із дисциплін гуманітарного та соціально-економічного циклу складає 100%, якісна – 57,1%. Середній бал – 3,86.

З дисциплін природничо-наукової, професійної та практичної підготовки: абсолютна успішність – 100%, якісна – 61,9%. Середній бал – 3,9.

Таблиця 7.2

Експертна перевірка залишкових знань студентів спеціальності  
7.02030304 «Переклад»

Назва дисциплін, за якими проводиться контроль	Група	Кількість студентів, осіб	Виконання ККР		З них одержали оцінки								Абсолютна успішність, %	Якість успішності, %	Середній бал
					„5”		„4”		„3”		„2”				
			осіб	%	осіб	%	осіб	%	осіб	%	осіб	%			
<b>1. Цикл дисциплін гуманітарної та соціально-педагогічної підготовки</b>															
1. Соціальні комунікації в управлінні	ПР-15-1дс	7	7	100	2	28,6	2	28,6	3	42,9	0	0,0	100	57,1	3,86
<b>Всього за циклом</b>		<b>7</b>	<b>7</b>	<b>100</b>	<b>2</b>	<b>28,6</b>	<b>2</b>	<b>28,6</b>	<b>3</b>	<b>42,9</b>	<b>0</b>	<b>0,0</b>	<b>100</b>	<b>57,1</b>	<b>3,86</b>
<b>2. Цикл дисциплін природничо-наукової, професійної та практичної підготовки</b>															
1. Практичний курс першої іноземної мови (англійська)	ПР-15-1дс	7	7	100	3	42,9	2	28,6	2	28,6	0	0,0	100	71,4	4,14
2. Практичний курс другої іноземної мови (французька)	ПР-15-1дс	7	7	100	1	14,3	3	42,9	3	42,9	0	0,0	100	57,1	3,71
3. Охорона праці в галузі	ПР-15-1дс	7	7	100	2	28,6	2	28,6	3	42,9	0	0,0	100	57,1	3,86
<b>Всього за циклом</b>		<b>21</b>	<b>21</b>	<b>100</b>	<b>6</b>	<b>28,6</b>	<b>7</b>	<b>33,3</b>	<b>8</b>	<b>38,1</b>	<b>0</b>	<b>0,0</b>	<b>100</b>	<b>61,9</b>	<b>3,90</b>

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий



Перевірка фахового рівня дипломних робіт спеціалістів проводилася на основі вибіркового контролю якості їх виконання. З цією метою розглянуто 5 дипломних робіт спеціалістів:

1. Шульга А.А. «Особливості перекладу англійською мовою українських побутових реалій у поезії Т.Г.Шевченка» (керівник – к. філ.н., доцент Воронова З.Ю.);

2. Пасічник А.В. «Сучасні англійські неологізми, їх структурно-семантичні характеристики та способи перекладу українською мовою» (керівник – к. пед. н., доцент Радченко Т.А.);

3. Крайня К.П. «Суспільно-політична лексика англійськомовних якісних ЗМІ та її відтворення українською мовою» (керівник – к. пед. н., доцент Радченко Т.А.);

4. Шевчук Н.О. «Лексико-семантичні особливості перекладу текстів тематичного блоку HEALTH» (керівник – к. філ. н., доцент Романюха М.В.);

5. Радченко А.Д. «Функціонально-семантичні особливості англійських модальних дієслів в непрямій мові (на прикладі художньої літератури)» (керівник – старший викладач Лещенко О.П.).

Аналіз тематики, якості виконання та відповідності фахового рівня випускних кваліфікаційних робіт бакалаврів та дипломних робіт спеціалістів виявив таке:

1. Тематика випускних кваліфікаційних та дипломних робіт відповідає науковим напрямам кафедри перекладу.

2. Якість виконання випускних кваліфікаційних та дипломних робіт є достатньо високою, що, зокрема, засвідчується відгуками та рецензіями.

3. Рівень керівництва випускними кваліфікаційними та дипломними роботами на кафедрі відповідає чинним вимогам. Керівництво здійснюють виключно доценти та старші викладачі.

4. Усі випускні кваліфікаційні та дипломні роботи проходять рецензування. Як свідчить їх зміст, випускники оволоділи спеціальністю, здатні здійснювати наукові дослідження з проблем вдосконалення, редагування та аналізу англійськомовних текстів на сучасному рівні.

5. Для виконання дипломних робіт розроблено необхідне методичне забезпечення.

6. Оцінка якості виконання дипломних робіт збігається з оцінками ДЕК.

Випускники працевлаштовуються як в Україні, так і в інших країнах, а саме: на промислових підприємствах (ДМКД, ДніпроАзот, Дніпровагонмаш), у сервісних компаніях (Укртелеком, МТС, Київстар, страхові та туристичні компанії), в середніх загальноосвітніх, середніх спеціальних та вищих навчальних закладах (КНУ, ДДТУ, ДНУ та ін.). У зв'язку з нагальною потребою вивчення іноземних мов, випускники кафедри організовують відповідні курси як

у Дніпродзержинську, так і в інших населених пунктах області. На сьогодні працевлаштовано 100% випускників.

**Висновок:** показники екзаменаційних сесій, що передували акредитації, та порівняльні результати самоаналізу з гуманітарних і соціально-економічних, природничо-наукових, професійних та практичних дисциплін показують достатньо високий рівень підготовки фахівців. Вибіркова перевірка кваліфікаційних робіт бакалаврів і дипломних робіт спеціалістів не виявила різниці між оцінюванням експертами і викладачами. Таким чином, роботи оцінено об'єктивно, згідно з критеріями оцінювання. Наведені дані свідчать, що якість підготовки і використання випускників зі спеціальності «Переклад» відповідає вимогам Міністерства освіти і науки України щодо акредитації спеціальності за III рівнем підготовки.

## **8. НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТА УЧАСТЬ СТУДЕНТІВ У НАУКОВІЙ ДІЯЛЬНОСТІ**

Кафедра перекладу розробляє дослідну тему «Типологія та функціонування мовних одиниць сучасних романо-германських і слов'янських мов: когнітивний, прагматичний та комунікативний аспекти».

У відповідності до цього напрямку на кафедрі проводяться науково-дослідницькі роботи. За результатами наукової діяльності співробітниками кафедри щорічно проводяться наукові конференції «Мова і світ» та «Східні слов'яни», за матеріалами яких кафедра видає збірники наукових праць та матеріали конференцій. Звіти про підсумки обговорення наукових питань подаються до Міністерства освіти і науки України.

Наукову роботу кафедри проводять 14 викладачів, із яких 10 – кандидати наук, доценти, 3 старших викладачі, 1 асистент.

За останні п'ять років 6 викладачів кафедри захистили дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата наук; 1 викладач закінчив аспірантуру й готується до захисту дисертації (див. розділ 4).

Результати дослідницької роботи колективу кафедри викладаються в наукових публікаціях. Щорічно викладачі публікують понад 20 наукових статей і тез доповідей в українських та зарубіжних виданнях, у т. ч. зі студентами.

У період з 2011 по 2015 роки співробітниками кафедри та студентами опубліковано 73 статті, з них: студентами – 19, у співавторстві з викладачами – 17; надруковано 26 тез доповідей, з них: студентами – 12, у співавторстві – 33; проведено 3 студентські науково-практичні конференції; 25 студентів брали участь у Всеукраїнських та міських конференціях.

Студенти кафедри перекладу залучаються до науково-дослідної роботи, результати якої доповідають на щорічних науково-практичних конференціях. За матеріалами конференцій публікуються збірники тез доповідей.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

Щорічно, згідно плану Міністерства освіти і науки України, проводяться Всеукраїнські науково-методичні конференції. Кафедрою проведено дві конференції:

- II Всеукраїнська науково-методична конференція «Мова і світ: сучасні тенденції викладання іноземних мов у вищій школі», 27-28 лютого 2014р. (м. Дніпродзержинськ, ДДТУ, кафедра перекладу);
- VII Всеукраїнська науково-методична конференція «Східні слов'яни: історія, мова, культура, переклад», 16-17 квітня 2015 р. (м. Дніпродзержинськ, ДДТУ, кафедра перекладу).

Науково-дослідна робота кафедри перекладу є основою забезпечення навчального процесу кафедри, дослідницької роботи викладачів, студентів, аспірантів; впровадження наукових та науково-методичних розробок науково-педагогічних працівників у навчальний процес; забезпечення розвитку кадрового потенціалу (захист дисертацій, підвищення кваліфікації, навчання в аспірантурі).

Одним з напрямів наукової діяльності кафедри є розвиток співробітництва із зарубіжними навчальними закладами, науковими установами та організаціями.

Доцент кафедри Романюха М.В. приймає участь у програмі академічного співробітництва *IRNet* «Міжнародна дослідницька мережа аналізу й розробки нових інструментів та методів прогресивної педагогічної науки в сфері інструментів ІКТ, електронної освіти та міжкультурної комунікації» у межах 7 рамкової угоди Програми дослідницьких обмінів фонду Марії Кюрі при Європейській Комісії № *PIRSES-GA-2013-612536* (*International Research Network for study and development of new tools and methods for advanced pedagogical science in the field of ICT instruments, e-learning and intercultural competences*). Тривалість проекту складає 48 місяців – 1/01/2014 – 31/12/2017.

У проекті беруть участь 6 бенефіціаріїв (Університет Сілезії у Катовіце (Польща), Університет Твенте (УТ) (Енсхеде, Нідерланди), Університет Екстремадура (Бадахос, Іспанія), Університет Костянтина Філософа у Нітрі (Словаччина), Університет Лусіада (УЛ) (Лісабон, Португалія), Університет Острави (Республіка Чехія) та 4 партнери: Технологічний Університет у Перті (Австралія), Київський Університет імені Бориса Грінченка (КУБГ) (Україна), Державний педагогічний університет імені Герцена (РДПУ) (Санкт Петербург, Російська Федерація), Дніпродзержинський державний технічний університет (Україна).

За період із січня 2014 року по червень 2015 року д.пед.н. міського ліцею Наказний М.О. та доцент кафедри перекладу Романюха М.В. здійснили науково-дослідницькі відрядження до університету Екстремадури, університету Костянтина Філософа у Нітрі, університету Сілезії у Катовіце, університету Лусіада, університету Твенте.

Наукові спостереження та інтерв'ю з іноземними колегами дозволили дійти важливих висновків щодо новітніх аспектів викладання у вищій школі та викласти їх на міжнародних наукових конференціях:

- «Дистанційна освіта у прикладній інформатиці – *DIVAI 2014*», (травень 2014 року, Нітра, Словаччина);
- «Інновації у вищій освіті та розповсюдження початкових результатів досліджень юридичних, етичних, технічних, соціальних факторів розвитку електронного навчання і міжкультурної комунікації у різних країнах» (червень 2014 року, Дніпродзержинськ). Конференція була проведена в режимі фактичної присутності гостей, а також одночасно в дистанційному режимі за допомогою платформи *Adobe Connect*, що дозволило взяти участь в ній іноземним колегам із Нідерландів, Польщі, Іспанії, Португалії;
- «Теоретичні та практичні аспекти дистанційної освіти» (жовтень 2014 року, Чешин, Польща);
- «Інновації у вищій освіті – комунікація та співпраця в сучасному університетському середовищі за допомогою специфічних цифрових інструментів» (червень 2015 року, Дніпродзержинськ);
- 4-й міждисциплінарний симпозіум зі сміху та інших невербальних вокалізацій мовлення (квітень 2015 року, УТ).

Результати наукових спостережень викладачів кафедри викладено в наукових статтях у міжнародних наукових виданнях, у тому числі в журналі *International Journal of Continuing Engineering Education and Life-Long Learning*, індексований у базі *Scopus*.

Кафедра сприяє поглибленню фахової підготовки студентів за кордоном. Зокрема, це відбувається за декількома напрямками:

- інформування та заохочення студентів до участі в оголошених конкурсах і змаганнях на право навчатися у престижних закордонних університетах, що організуються міжнародними й національними фондами провідних держав світу; брати участь у стипендіальних навчальних або волонтерських програмах (зокрема, через зустріч із представником українського осередку фонду *ERASMUS+*, присвячену програмам академічного й навчального обміну, що фінансуються Європейським Союзом (грудень, 2014 року);
- проведення бесід із студентами для стимулювання їх участі у міжнародних конференціях, форумах, конкурсах, змаганнях тощо.

Студенти Волошин Є., Москот С. (ФІЛ-11), Літвінов Б.(ФІЛ-12) покращували навички іншомовного спілкування в США в межах програми *Work&Travel* (2012-2015). Студентка Титар К. (ПР-09) навчається в США.

Одним із важливих напрямів міжнародного співробітництва є вивчення новітніх методів викладання, насамперед, проектний, проблемний підхід, групова робота, використання соціальних мереж та відкритих освітніх ресурсів, елементи яких використовуються викладачами кафедри у навчальному процесі (на практичних заняттях та в організації самостійної роботи студентів), а також у науковій роботі.

Використання сучасних технологій навчання, високий рівень професіоналізму викладачів, застосування індивідуального підходу до студентів та багатомірність зв'язків інститутів, факультетів, кафедр університету з

підприємствами і організаціями регіону забезпечують виконання ліцензійних умов щодо підготовки висококласних фахівців та їх працевлаштування.

**Висновок:** результати наукової діяльності колективу кафедри, які апробовано в Україні та за кордоном, свідчить про їх актуальність і перспективність та підтверджують їх відповідність вимогам акредитації.

## 9. ОПИС ВНУТРІШНЬОЇ СИСТЕМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

У Дніпродзержинському державному технічному університеті діє система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти, яка є однією з трьох складових частин Європейських стандартів і рекомендацій (ESG), що гарантує якість освітнього процесу в університеті та конкурентні переваги на ринку вищої освіти національного та міжнародного рівнів.

Основними принципами й процедурами забезпечення якості вищої освіти, на яких ґрунтується згадана система, є оцінка професійного рівня науково-педагогічних працівників університету, якості навчальних програм, інфраструктури й навчального середовища, знань, вмінь і компетентностей осіб, що навчаються, професійного росту випускників.

Університетська система забезпечення якості освіти, крім моніторингу багатьох кількісних показників, спрямована на підтримку системи цінностей, традицій і норм, як загальноуніверситетського рівня, так і його академічних підрозділів – коледжів, факультетів та кафедр, які й визначають ефективність функціонування закладу.

В ході реалізації внутрішньої системи забезпечення якості освітньої діяльності університету та якості вищої освіти виконуються наступні заходи:

- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та вдосконалення навчальних програм з урахуванням вимог роботодавців, що забезпечує зростання їх привабливості і прозорості для потенційних споживачів, забезпечення академічної мобільності студентів та підвищення здатності випускників до працевлаштування;

- запровадження орієнтованих на студента навчальних планів підготовки за освітньо-кваліфікаційними рівнями «бакалавр», «спеціаліст» і «магістр» з урахуванням вимог роботодавців і академічної спільноти (на регіональному/ національному / європейському рівнях) до рівня знань, умінь і компетентностей підготовлених фахівців;

- удосконалення планів підготовки за напрямом/спеціальністю, сформованих шляхом опанування навчальних дисциплін загальнонаукової та фундаментальної підготовки, базових професійно-орієнтованих дисциплін інших напрямів і спеціальностей;

- проведення типових видів занять випускників (карта професій) з визначенням критеріїв, за якими оцінюється досягнення студентами цілей навчальної програми та рівня їх досягнень;

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

- посилення практичної підготовки студентів (ознайомча, навчальна та виробнича практики), передбачених навчальними планами. Програми практики, обсяги, види практичної підготовки і терміни її проведення узгоджено з потенційними роботодавцями;

- розробка тематичних програм підвищення кваліфікації фахівців-практиків, які формуються випусковими кафедрами на замовлення роботодавців відповідно до узгоджених з ними вимог (обсяги, тривалість, вимоги до оцінювання тощо). Термін існування таких програм і порядок їх оновлення визначаються замовником.

Системою передбачено щорічне оцінювання професійного та наукового рівня науково-педагогічних працівників і здобувачів вищої освіти та регулярне оприлюднення таких оцінювань на офіційному веб-сайті університету і в засобах масової інформації.

Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється за результатами періодичного модульного контролю та підсумкової атестації, виконання ректорських контрольних робіт, здобутків студентів, отриманих за результатами участі у всеукраїнських олімпіадах і конкурсах студентських наукових робіт.

В університеті багато років ефективно діє рейтингове оцінювання наукового рівня науково-педагогічних працівників, розроблено перелік показників, які враховуються при такому оцінюванні.

Результати рейтингового оцінювання наукових здобутків використовуються при проведенні процедури відбору та призначення на посади науково-педагогічних працівників, яка передбачає:

- визначення відповідної кваліфікації та/або фахового рівня у відповідній науковій галузі, рівня компетентності, вміння і досвіду ефективно передавати студентам свої знання;

- порядок допуску до читання лекцій викладачів, які не мають наукового ступеня та/або вченого звання;

- систему оцінювання ефективності роботи викладачів, заохочень, накладання дисциплінарних стягнень, дострокового припинення трудових відносин тощо, враховуючи оцінку ефективності роботи викладача.

На освітньо-інформаційному порталі університету виставлено науково-методичні комплекси усіх дисциплін за кожною освітньою програмою. До складу цих комплексів входять навчальні програми дисциплін, конспекти лекцій або підручники та навчальні посібники, методичні вказівки до самостійної роботи студентів, виконання лабораторних робіт, проведення практичних занять, виконання контрольних робіт, курсових проектів і робіт.

На офіційному веб-сайті університету викладена публічна інформація про освітні програми, ступені та кваліфікації.

Невід'ємною частиною процесу забезпечення якості освітніх послуг та якості освіти є програма управлінських заходів, що сприяє підвищенню освітнього рівня випускників університету. Загальний вектор управлінських

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

рішень відповідає вимогам міжнародного стандарту менеджменту якості освіти *ISO-9001*, за яким сертифікований університет.

**Висновок:** аналіз системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) свідчать про спроможність університету здійснювати якісну підготовку фахівців напряму 6.020303 «Філологія» та спеціальності 7.02030304 «Переклад».

## **10. ПЕРЕЛІК ЗАУВАЖЕНЬ КОНТРОЛЮЮЧИХ ОРГАНІВ ТА ЗАХОДИ ЩОДО ЇХ УСУНЕННЯ**

У відповідності до наказу Міністерства освіти і науки України № 247л від 09.02.2011 року проводилась акредитаційна експертиза Дніпродзержинського державного технічного університету з дотримання основних вимог акредитації. Експертна комісія висловила ряд зауважень (рекомендацій), які враховані протягом міжакредитаційного періоду:

*Зауваження:* Переглянути обсяг навантаження для викладачів кафедри в бік його зменшення. Ректорату університету варто запровадити диференційоване навантаження залежно від кваліфікації викладача.

*Заходи:* Навантаження переглянуто в бік зменшення. Запроваджено диференційоване навантаження залежно від кваліфікації викладача: асистенти та старші викладачі не проводять лекційних занять, асистенти не задіяні у підготовці дипломних робіт. На сьогодні усі викладачі мають навчальне навантаження 600 годин.

*Зауваження:* Збільшити кількість практичних занять з науково-технічного перекладу на старших курсах, адаптувавши його сфери до специфіки виробництва в регіоні.

*Заходи:* Збільшено кількість практичних занять до 16 годин з науково-технічного перекладу для фахівців спеціальності 7.02030304 «Переклад».

*Зауваження:* Оформити та опублікувати робочі навчальні програми як єдиний наскрізний документ.

*Заходи:* Розроблено робочі навчальні програми як єдиний наскрізний документ і наскрізні програми практик на весь період навчання.

*Зауваження:* Розглянути можливість читання дисципліни «Практика перекладу», починаючи з III курсу після ґрунтовнішого оволодіння студентами базового рівня іноземної мови.

*Заходи:* Дисципліна «Практика письмового та усного перекладу» викладається з 4 по 8 семестри загальним обсягом 600 годин.

*Зауваження:* Поступово зменшувати набір студентів на заочне відділення з перекладу.

*Заходи:* набір студентів на заочну форму навчання зменшено на 20 осіб.

*Зауваження:* Комісія вважає надлишковою диференціацію курсів з екології та забезпечення життєдіяльності і взагалі зайвим читання курсу з цивільної оборони, передавши вилучені години для фахових предметів.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

*Заходи:* На теперішній час дисципліна «Екологія» для спеціальності «Переклад» не викладається. Замість дисципліни «Цивільний захист» викладається дисципліна «Охорона праці в галузі та цивільний захист» згідно листа МОН України.

*Зауваження:* Запровадити для студентів V курсу предмет «Синхронний переклад», забезпечивши його відповідним технічним оснащенням.

*Заходи:* Предмет «Синхронний переклад» викладається для спеціалістів (V курс), як дисципліна вільного вибору студента обсягом 90 годин.

*Зауваження:* Виходячи з досвіду інших аналогічних кафедр, комісія пропонує проходження педагогічної практики у VIII семестрі насамперед в межах університету (в т.ч. і на неспеціальних факультетах і на молодших курсах кафедри), що зробить її ґрунтовнішою, результативнішою та контрольованішою.

*Заходи:* Згідно рекомендаціям методичної ради та рішенням Вченої ради університету студенти спеціальності «Переклад» проходять педагогічну практики у VIII семестрі у навчальних закладах II рівня акредитації та в університеті (молодші курси кафедри перекладу та випускові технічні кафедри університету).

*Зауваження:* Звернути більшу увагу на використання вітчизняних підручників, для чого встановлювати тісні контакти з іншими університетами України; звернути увагу на необхідність видання викладачами випускової кафедри навчальних посібників з грифом МОН України.

*Заходи:* У міжакредитаційний період кафедрою підготовлено та видано чотири навчальні посібники з грифом МОН України (див. перелік у розділі 6).

*Зауваження:* Збільшити кількість штатних викладачів з кваліфікацією «Перекладач» та з науковим ступенем зі спеціальності 10.02.16.

*Заходи:* На сьогодні на кафедрі перекладу працюють 5 викладачів (36%) з базовою освітою спеціальності «Переклад» та з кваліфікацією-перекладач.

## 11. ЗАГАЛЬНИЙ ВИСНОВОК ТА ПРОПОЗИЦІЇ

На підставі поданих Дніпродзержинським державним технічним університетом матеріалів на акредитацію та перевірки результатів діяльності на місці, експертна комісія дійшла таких висновків:

1. Програми освітньої підготовки бакалаврів з напрямку 6.020303 «Філологія» та спеціалістів спеціальності 7.02030304 «Переклад», навчальні плани, кадрове, навчально-методичне, матеріально-технічне та наукове забезпечення навчального процесу відповідають встановленим нормам і забезпечують державну гарантію якості освіти.

2. Експертна комісія вважає за доцільне висловити рекомендації керівництву університету для поліпшення підготовки фахівців з перекладу:

2.1. Активізувати науково-дослідну роботу викладачів кафедри перекладу в галузях перекладознавства та методики навчання перекладу.

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий



2.2. Розширити обсяг курсу науково-технічного перекладу (з урахуванням специфіки економіки в регіоні) до 34 годин на семестр на старших курсах, розробивши необхідні для цього навчально-методичні комплекси (посібники, аудіокомпоненти і методичні рекомендації для викладача).

2.3. Розглянути можливість розробки і введення спецкурсу для навчання застосування сучасних інформаційних технологій у процесі перекладу (*Computer Aided Tools – CAT*) студентів освітнього ступеня «спеціаліст».

3. Вважаємо за можливе акредитувати у Дніпродзержинському державному технічному університеті підготовку фахівців освітніх ступенів:

- «бакалавр» за напрямом підготовки 6.020303 «Філологія» з ліцензованим обсягом прийому 40 осіб на денну форму та 25 осіб на заочну форму навчання;
- «спеціаліст» за спеціальністю 7.02030304 «Переклад» з ліцензованим обсягом прийому 40 осіб на денну форму та 25 осіб на заочну форму навчання.

Голова експертної комісії:  
доктор педагогічних наук, професор



Л.М. Черноватий

Член комісії:  
доктор філологічних наук, професор



В.Г. Ніконова

З експертними висновками ознайомлений:

ректор Дніпродзержинського державного  
технічного університету,  
доктор технічних наук, професор



О.М. Коробочка

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**стану забезпечення навчального закладу ліцензійним умовам надання освітніх послуг**  
**у сфері вищої освіти з напрямку підготовки 6.020303 «Філологія»**

Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4
<b>1. Загальні вимоги</b>			
1.1 Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з Радою міністрів Автономної Республіки Крим, обласною, Київською, Севастопольською міськими державними адміністраціями	+	+	відповідає
1.2 Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	55/30	40/25	-15/-5
<b>2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності</b>			
2.1 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	75	100	+25
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин) (за винятком військових навчальних дисциплін)	75	90,3	+15,3
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється порівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій до одного доктора наук або професора)	10	17,1	+7,1
2.3 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	75	82,8	+7,8

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1	2	3	4
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	10	18,4	+8,4
2.4 Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності та працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи (% від кількості годин для кожного циклу дисциплін навчального плану)	-	-	-
2.5 Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	+	+	відповідає
2.6 Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності	+	+	відповідає
доктор наук або професор	-	-	
кандидат наук, доцент	+	+	відповідає
<b>3. Матеріально-технічна база</b>			
3.1 Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідними для виконання навчальних програм (у % від потреби)	100	100	відповідає
3.2 Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби)	70	100	+30
3.3 Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (крім спеціальностей, які належать до галузей знань 01.02 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 02.02 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	12	12	відповідає
3.4 Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (для спеціальностей, які належать до галузей знань 01.02 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 02.02 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	6	-	-
3.5 Наявність пунктів харчування	+	+	відповідає
3.6 Наявність спортивного залу	+	+	відповідає
3.7 Наявність стадіону або спортивного майданчика	+	+	відповідає
3.8 Наявність медичного пункту	+	+	відповідає
<b>4. Навчально-методичне забезпечення</b>			
4.1 Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	відповідає
4.2 Наявність освітньо-професійної програми підготовки фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	відповідає
4.3 Наявність навчального плану затвердженому в установленому порядку	+	+	відповідає
4.4 Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (% від потреби):			
4.4.1 Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін	100	100	відповідає

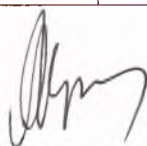
Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1	2	3	4
4.4.2 Планів семінарських, практичних занять, завдань для лабораторних робіт (% від потреби)	100	100	відповідає
4.4.3 Методичних вказівок і тематик контрольних, курсових робіт (проектів)	100	100	відповідає
4.5 Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової підготовки (% від потреби)	100	100	відповідає
4.6 Забезпеченість програмами усіх видів практик (% від потреби)	100	100	відповідає
4.7 Наявність методичних вказівок щодо виконання дипломних робіт (проектів), державних екзаменів	+	+	відповідає
4.8 Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій) (% від потреби)	100	100	відповідає
4.9 Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів	+	+	відповідає
<b>5. Інформаційне забезпечення</b>			
5.1 Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, наявними у власній бібліотеці (% від потреби)	100	100	відповідає
5.2 Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загальної чисельності студентів (% від потреби)	5	10	+5
5.3 Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями	4	12	+8
5.4 Можливість доступу викладачів і студентів до Internet як джерела інформації: - наявність обладнаних лабораторій - наявність каналів доступу	+	+	відповідає
<b>6. Якісні характеристики підготовки фахівців</b>			
6.1 Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
6.1.1 Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	відповідає
6.1.2 Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	відповідає
6.1.3 Чисельність науково-педагогічних (педагогічних працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	відповідає
6.2 Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше, %			
6.2.1 Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки:			
6.2.1.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	100	+10
6.2.1.2 Якісно виконанні контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	56,3	+6,3

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1	2	3	4
6.2.2 Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки:			
6.2.2.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	100	+10
6.2.2.2 Якісно виконанні контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	55,4	+5,4
6.2.3 Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
6.2.3.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	100	+10
6.2.3.2 Якісно виконанні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	60,9	+10,9
6.3 Організація наукової роботи			
6.3.1 Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	відповідає
6.3.2 Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіад тощо)	+	+	відповідає

Голова експертної комісії:  
доктор педагогічних наук, професор



Л.М. Черноватий

Член комісії:  
доктор філологічних наук, професор



В.Г. Ніконова

З експертними висновками ознайомлений:

ректор Дніпродзержинського державного  
технічного університету,  
доктор технічних наук, професор



О.М. Коробочка

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**стану забезпечення навчального закладу ліцензійним умовам надання освітніх послуг**  
**у сфері вищої освіти зі спеціальності 7.02030304 «Переклад»**

Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4
<b>1. Загальні вимоги</b>			
1.1 Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з Радою міністрів Автономної Республіки Крим, обласною, Київською, Севастопольською міськими державними адміністраціями	+	+	відповідає
1.2 Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	50/30	40/25	-10/-5
<b>2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності</b>			
2.1 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	85	100	+15
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин) (за винятком військових навчальних дисциплін)	85	-	-
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	-	-
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій до одного доктора наук або професора)	20	-	-
2.3 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	85	100	+15

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1	2	3	4
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	20	24,2 (1 особа)	+4,2
2.4 Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності та працюють у даному навчально-му закладі за основним місцем роботи (% від кількості годин для кожного циклу дисциплін навчального плану)	-	-	-
2.5 Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	+	+	відповідає
2.6 Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності	+	+	відповідає
доктор наук або професор	-	-	
кандидат наук, доцент	+	+	відповідає
<b>3. Матеріально-технічна база</b>			
3.1 Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідними для виконання навчальних програм (у % від потреби)	100	100	відповідає
3.2 Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби)	70	100	+30
3.3 Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (крім спеціальностей, які належать до галузей знань 01.02 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 02.02 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	12	12	відповідає
3.4 Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (для спеціальностей, які належать до галузей знань 01.02 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 02.02 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	6	-	-
3.5 Наявність пунктів харчування	+	+	відповідає
3.6 Наявність спортивного залу	+	+	відповідає
3.7 Наявність стадіону або спортивного майданчика	+	+	відповідає
3.8 Наявність медичного пункту	+	+	відповідає
<b>4. Навчально-методичне забезпечення</b>			
4.1 Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	відповідає
4.2 Наявність освітньо-професійної програми підготовки фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	відповідає
4.3 Наявність навчального плану затвердженому в установленому порядку	+	+	відповідає
4.4 Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (% від потреби):			
4.4.1 Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін	100	100	відповідає

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий

1	2	3	4
4.4.2 Планів семінарських, практичних занять, завдань для лабораторних робіт (% від потреби)	100	100	відповідає
4.4.3 Методичних вказівок і тематик контрольних, курсових робіт (проектів)	100	100	відповідає
4.5 Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової підготовки (% від потреби)	100	100	відповідає
4.6 Забезпеченість програмами усіх видів практик (% від потреби)	100	100	відповідає
4.7 Наявність методичних вказівок щодо виконання дипломних робіт (проектів), державних екзаменів	+	+	відповідає
4.8 Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій) (% від потреби)	100	100	відповідає
4.9 Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів	+	+	відповідає
<b>5. Інформаційне забезпечення</b>			
5.1 Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, наявними у власній бібліотеці (% від потреби)	100	100	відповідає
5.2 Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загальної чисельності студентів (% від потреби)	5	10	+5
5.3 Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями	4	12	+8
5.4 Можливість доступу викладачів і студентів до Internet як джерела інформації: - наявність обладнаних лабораторій - наявність каналів доступу	+	+	відповідає
<b>6. Якісні характеристики підготовки фахівців</b>			
6.1 Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
6.1.1 Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	відповідає
6.1.2 Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	відповідає
6.1.3 Чисельність науково-педагогічних (педагогічних працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	відповідає
6.2 Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше, %			
6.2.1 Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки:			
6.2.1.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	100	+10
6.2.1.2 Якісно виконанні контрольні завдання оцінки «5» і «4»), %	50	57,1	+7,1

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий



1	2	3	4
6.2.2 Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки:			
6.2.2.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	-	-
6.2.2.2 Якісно виконанні контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	-	-
6.2.3 Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
6.2.3.1 Успішно виконанні контрольні завдання, %	90	100	+10
6.2.3.2 Якісно виконанні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	61,9	+11,9
6.3 Організація наукової роботи			
6.3.1 Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	відповідає
6.3.2 Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіад тощо)	+	+	відповідає

Голова експертної комісії:  
доктор педагогічних наук, професор



Л.М. Черноватий

Член комісії:  
доктор філологічних наук, професор



В.Г. Ніконова

З експертними висновками ознайомлений:

ректор Дніпродзержинського державного  
технічного університету,  
доктор технічних наук, професор



О.М. Коробочка

Голова експертної комісії



Л.М. Черноватий